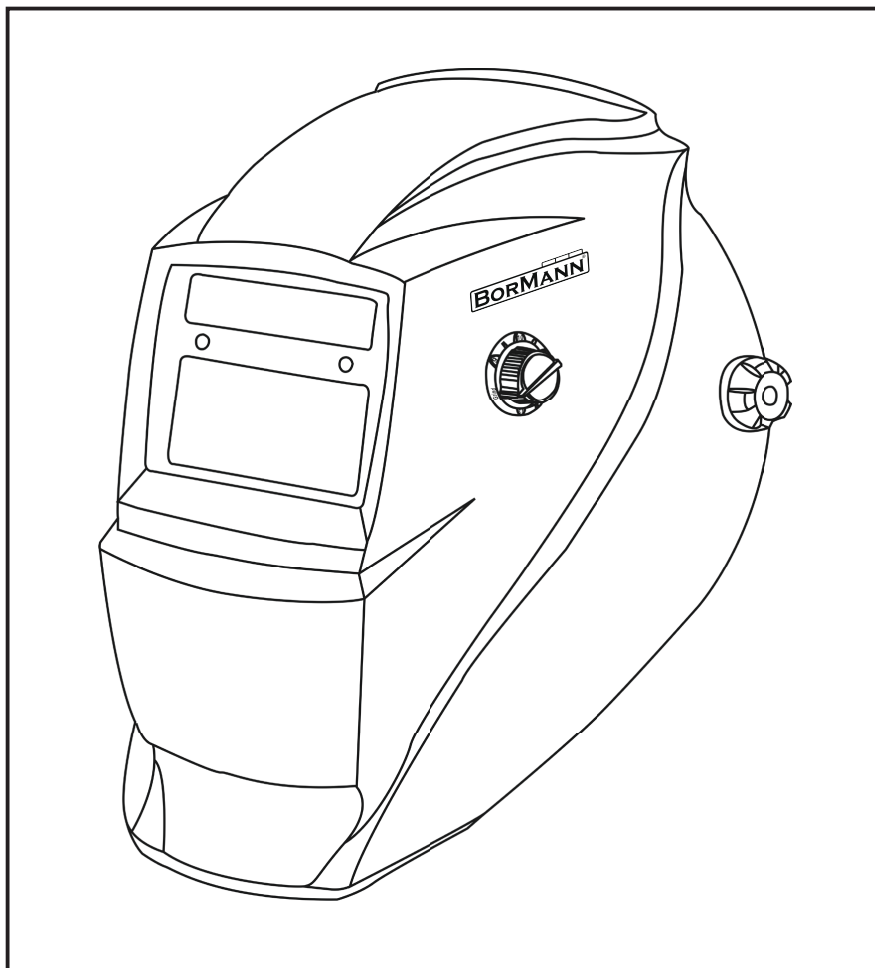


BORMANN®



BIW2040

063636

EN IT
EL BG
SR HR
HU ES

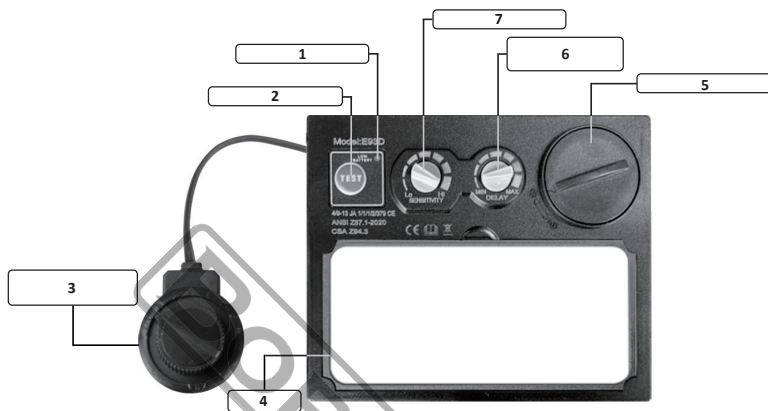


WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



DESCRIPTION OF MAIN PARTS - AUTO DARKENING FILTER/ DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI - FILTRO AUTO OSCURANTE/ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΥΡΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ - ΦΙΛΤΡΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΣΚΙΑΣΗΣ/ ОПИСАНИЕ НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ - АВТОМАТИЧЕН ЗАТЪМНИТЕЛЕН ФИЛТЪР/ ОПИС ГЛАВНИХ ДЕЛОВА/ OPIS GLAVNIH DIJELOVA - FILTER ZA AUTOMATSKO ZATAMNJENJE/ FŐBB ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA - AUTOMATIKUS ELSŐTÉTÍTŐ SZŰRŐ/ DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES - FILTRO DE OSCURECIMIENTO AUTOMÁTICO



- EN**
1. Low battery indicator light
 2. Self-checking button
 3. Welding/grinding mode selector
 4. LCD screen
 5. Battery card slot
 6. Delay time adjuster
 7. Sensitivity adjuster

- IT**
1. Spia di batteria scarica
 2. Pulsante di autocontrollo
 3. Selettore della modalità di saldatura/smerigliatura
 4. Schermo LCD
 5. Alloggiamento della batteria
 6. Regolatore del tempo di commutazione
 7. Regolatore di sensibilità

- EL**
1. Λυχνία ένδειξης χαμηλής μπαταρίας
 2. Έλεγχος λειτουργίας οθόνης
 3. Επιλογήας λειτουργίας λείανσης/συγκόλλησης
 4. Οθόνη LCD
 5. Υποδοχή μπαταρίας
 6. Ρυθμιστής χρόνου εναλλαγής
 7. Ρυθμιστής ευαισθησίας

- BG**
1. Индикатор за ниско ниво на заряда на батерията
 2. Бутон за самодиагностика
 3. Превключател за режим на заваряване/шлифование
 4. LCD екран
 5. Слот за карта на батерията
 6. Регулатор на времето за закъснение
 7. Регулатор на чувствителността

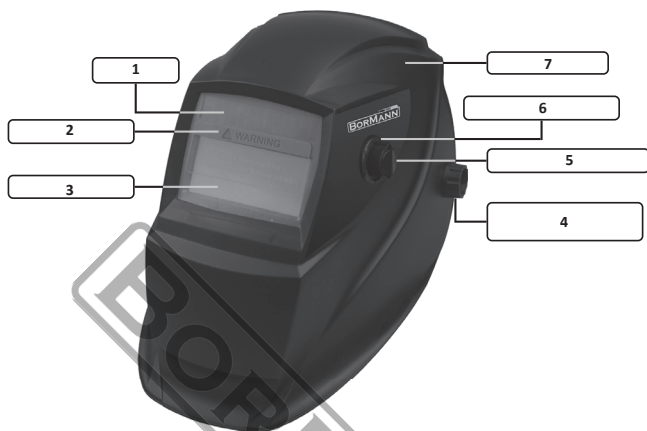
- SR**
1. Индикаторско светло за низак ниво батерије
 2. Дугме за самопроверу
 3. Прекидач режима заваривања/брушења
 4. ЛЦД екран
 5. Слот за картицу батерије
 6. Подешавач времена одлагања
 7. Подешавач осетљивости

- HR**
1. Indikator niske razine baterije
 2. Gumb za samprovjeru
 3. Prelaznik načina rada za zavarivanje/brušenje
 4. LCD zaslon
 5. Utori za baterijske kartice
 6. Podesivo vrijeme odgode
 7. Podesiva osjetljivost

- HU**
1. Az alacsony akkumulátor töltöttséget jelző lámpa
 2. Önteszt gomb
 3. Hegesztési/csiszolási üzemmód választó
 4. LCD-képernyő
 5. Akkumulátor-kártya nyílás
 6. Késleltetési idő beállító
 7. Érzékenység-beállító

- ES**
1. Indicador luminoso de batería baja
 2. Botón de autodiagnóstico
 3. Selector de modo de soldadura/esmerilado
 4. Pantalla LCD
 5. Ranura para tarjeta de batería
 6. Regulador del tiempo de retardo
 7. Regulador de sensibilidad

DESCRIPTION OF MAIN PARTS - AUTO DARKENING FILTER/ DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI - CASCO PER SALDATURA/ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΥΡΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ - ΜΑΣΚΑ ΗΛΕΚΤΡΟΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ/ ОПИСАНИЕ НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ - ЗАВАРЪЧНА КАСКА/ ОПИС ГЛАВНИХ ДЕЛОВА - АУТОМАТСКИ ТАМНЕЊИ ФИЛТЕР/ OPIS GLAVNIH DIJELOVA - MASKA ZA ZAVARIVANJE/ FŐBB ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA - HEGESZTŐSISAK/ DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES - FILTRO DE OSCURECIMIENTO AUTOMÁTICO



- EN**
1. Solar cells
 2. Protective PC lens
 3. Auto-darkening welding filter
 4. Headband adjusting knob
 5. Shade adjuster
 6. Grinding mode
 7. Helmet shell

- EL**
1. Ηλιακά κύτταρα
 2. Προστατευτικό γυαλί PC
 3. Φίλτρο αυτόματης σκίασης
 4. Ρύθμιση κεφαλόδεσμου
 5. Ρυθμιστής σκίασης
 6. Λειτουργία λείανσης
 7. Κέλυφος μάσκας

- SR**
1. Соларне ћелије
 2. Заштитна ПЦ лећа
 3. Заваривачки филтер са аутоматским затамњивањем
 4. Копча за подешавање траке
 5. Регулатор нијансе
 6. Режим брушења
 7. Штитник касиге

- HU**
1. Napelemek
 2. Védő PC lencse
 3. Automatikus sötétítő hegesztő szűrő
 4. Fejpánt állító gomb
 5. Árnyékoló állító
 6. Csiszolási mód
 7. Sisak héj

- IT**
1. Celle solari
 2. Vetro PC protettivo
 3. Filtro auto oscurante
 4. Manopola di regolazione dell'archetto
 5. Regolatore di oscuramento
 6. Modalità di smerigliatura
 7. Guscio del casco

- BG**
1. Слънчеви клетки
 2. Защитно PC стъкло
 3. Автоматичен затъмнителен филтър
 4. Копче за регулиране на лентата за глава
 5. Регулатор на затъмняването
 6. Режим на шлифоване
 7. Черупка на каската

- HR**
1. Solarne ćelije
 2. Zaštitna PC leća
 3. Automatski zatamnjujući filter za zavarivanje
 4. Gumb za podešavanje trake za glavu
 5. Podešivač sjenila
 6. Način brušenja
 7. Školjka kacige

- ES**
1. Células solares
 2. Lente protectora de PC
 3. Filtro de soldadura con oscurecimiento automático
 4. Botón de ajuste de la diadema
 5. Regulador de tono
 6. Modo de esmerilado
 7. Carcasa del casco

SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

- Adjustment of sensitivity and of time delay from dark to light has a great impact on vision during welding work. Choose the appropriate settings that will maximize your protection and make working while wearing the mask easier and more comfortable.
- The protective lenses must be properly mounted in front of and behind the filter.
- The mask is not impact resistant.
- If the LCD screen is scratched or otherwise damaged, the degree of protection provided by the filter will be adversely affected.
- Do not touch the screen with bare hands or sharp objects.
- The mask is not suitable for laser welding or gas welding.
- Do not place the mask or shade filter on hot surfaces.
- Do not open or modify the shade filter in any way.
- This mask will not protect you from explosions or corrosion.
- Do not modify the mask in any way.
- Arbitrary modifications and use of improper parts will void the warranty and expose the user to risk of injury.
- If the mask does not darken during welding, stop welding and contact the supplier.
- Do not immerse the filter or mask in water.
- Replace broken or scratched lenses.
- For optimum comfort while working, replace the sweat-absorbing headband frequently.

INSTRUCTIONS FOR USE

Preparation

- Before use, make sure to remove the protective film from the front of the mask.
- If the product has not been used for a long period of time, check whether the battery has power before use.
- Check the mask to ensure that it works as intended before use.
- Inspect the lens and solar cells to determine if they are damaged or if there is dust accumulation. Ensure that the sensors are not blocked by dust. To ensure optimal performance, clean the mask thoroughly before use.
- Check all parts of the product for damage. If the product is damaged in any way, contact the supplier.
- Select the appropriate shade setting by rotating the shade adjustment knob. After adjusting the shade, make sure that the shade number corresponds to the setting you selected.
- Put the mask on and adjust it to fit your head, with your eyes centered.

Shade adjustment

- The shade number can be adjusted between DIN4/9-13.
- The shade adjustment knob is located on the left side of the mask.
- Select the appropriate shade number by rotating the shade adjustment knob.

Sensitivity adjustment

- The sensitivity is adjusted according to the welding process and ambient lighting via the sensitivity adjustment knob. The sensitivity adjustment knob is located in the upper left corner of the LCD screen.
- Minimum selection: Suitable for high intensity welding or welding in a brightly lit environment.
- Maximum selection: Suitable for low-intensity welding or welding in a low-light environment or for steady welding (TIG welding for example).
- Medium option: Suitable for most types of welding, both indoors and outdoors.

Delay time adjustment (from dark to light)

- Adjusting the delay time from dark to light is done via the knob located in the upper right corner of the LCD screen.
- Turning this knob adjusts the amount of time the lens remains dark after the welding arc stops.

Headband adjustment

- To ensure maximum user comfort, the headband can be adjusted.
- The diameter of the headband can be adjusted by tightening or loosening the knob on the back of the mask.
- Push the knob as you turn it until you find the appropriate diameter to suit your preference. Release the knob so that the headband locks into the desired size.

MAINTENANCE

- Keep the sensors and solar cells clean and free of dust.
- Do not clean the filter, lens, protection plates and mask with solvents, alcohol-containing solutions or other strong detergents.
- Clean the filters and protection plates regularly with a soft cloth and a suitable detergent for lenses.
- Clean the mask shell with a neutral detergent.
- Store the mask in a dry place, away from moisture and dust-free.
- If you are not going to use the mask for a long time, remove the batteries before storing it.

TECHNICAL DATA

Cartridge size	110x90x9 mm
Viewing area	93x43 mm
Power supply	solar cells and lithium battery
Power On/Off	Auto
Replace Battery	Yes
UV/IR protection	DIN16
Shade	DIN4/9-13
Shade control	external
Variable Sensitivity control	By infinitely dial knob
Dark to light	0.1-1S by infinitely dial knob
Switching time	<1/25000s
Grinding function	Yes
ADF self-check	Yes
Low amperage TIG	>5A
Low volume alarm	Yes

Additional technical information

- The high performance of the automatic shading filters provide full protection for the user's eyes and face against UV/IR radiation during the welding process. The product has 16 levels of UV/IR protection.
- Constant protection against UV/IR radiation.

TROUBLESHOOTING

The filter do not darken	The inner or outer plate is damaged. Clean or replace the plate.
	The sensors are not clean. Clean the sensors.
	The welding voltage is too low. Adjust the sensitivity, select "Max".
There is no indication on the screen	Place the mask in a dark place or place the outer part of the filter face down for more than a minute. The filter will be reset to its normal state.
	The battery voltage is too low. If the above step does not reset the filter, replace the battery or shade filter.
Low performance	The ambient temperature is too low. Do not use the mask at temperatures below 5°C.
Low visibility	The front/inner cover and/or the filter are damaged. Replace the lens.
	Insufficient ambient lighting.
	Improper shade setting.
The mask slips	The mask strap is not properly adjusted.

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per riferimento futuro.

- La regolazione della sensibilità e del ritardo dal buio alla luce ha un grande impatto sulla visione durante il lavoro di saldatura. Scegliere le impostazioni appropriate per massimizzare la protezione e rendere più facile e confortevole il lavoro con la maschera.
- Le lenti protettive devono essere montate correttamente davanti e dietro il filtro.
- La maschera non è resistente agli urti.
- Se lo schermo LCD viene graffiato o danneggiato in altro modo, il grado di protezione fornito dal filtro risulterà compromesso.
- Non toccare lo schermo a mani nude o con oggetti appuntiti.
- La maschera non è adatta per la saldatura laser o a gas.
- Non appoggiare la maschera o il filtro oscurante su superfici calde.
- Non aprire o modificare in alcun modo il filtro oscurante.
- Questa maschera non protegge da esplosioni o corrosione.
- Non modificare la maschera in alcun modo.
- Modifiche arbitrarie e l'uso di parti non adatte annullano la garanzia ed espongono l'utente al rischio di lesioni.
- Se la maschera non si scurisce durante la saldatura, interrompere la saldatura e contattare il fornitore.
- Non immergere il filtro o la maschera in acqua.
- Sostituire le lenti rotte o graffiate.
- Per un comfort ottimale durante il lavoro, sostituire spesso l'archetto che assorbe il sudore.

ISTRUZIONI PER L'USO

Preparazione

- Prima dell'uso, rimuovere la pellicola protettiva dalla parte anteriore della maschera.
- Se il prodotto non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, prima di utilizzarlo verificare che la batteria sia carica.
- Prima dell'uso, verificare che la maschera funzioni come previsto.
- Ispezionare la lente e le celle solari per verificare se sono danneggiate o se c'è un accumulo di polvere. Assicurarsi che i sensori non siano bloccati dalla polvere. Per garantire prestazioni ottimali, pulire accuratamente la maschera prima dell'uso.
- Controllare che tutte le parti del prodotto non siano danneggiate. Se il prodotto è danneggiato in qualche modo, contattare il fornitore.
- Selezionare l'impostazione di oscuramento appropriata ruotando la manopola di regolazione dell'oscuramento. Dopo aver regolato l'oscuramento, verificare che il numero di oscuramento corrisponda all'impostazione selezionata.
- Indossare la maschera e regolarla per adattarla alla testa, con gli occhi centrati.

Regolazione dell'oscuramento

- Il numero di oscuramento può essere regolato tra DIN4/9-13.
- La manopola di regolazione dell'oscuramento si trova sul lato sinistro della maschera.
- Selezionare il numero di oscuramento appropriato ruotando la manopola di regolazione dell'oscuramento.

Regolazione della sensibilità

- La sensibilità viene regolata in base al processo di saldatura e all'illuminazione ambientale tramite la manopola di regolazione della sensibilità. La manopola di regolazione della sensibilità si trova nell'angolo superiore sinistro dello schermo LCD.
- Selezione minima: Adatto alla saldatura ad alta intensità o alla saldatura in ambienti molto illuminati.
- Massima selezione: Adatto per la saldatura a bassa intensità o in ambienti poco illuminati o per la saldatura continua (ad esempio, saldatura TIG).
- Opzione media: Adatta alla maggior parte dei tipi di saldatura, sia all'interno che all'esterno.

Regolazione del tempo di ritardo (da buio a luce)

- La regolazione del tempo di ritardo da buio a luce si effettua tramite la manopola situata nell'angolo superiore destro dello schermo LCD.
- Ruotando questa manopola si regola la quantità di tempo in cui la lente rimane scura dopo l'arresto dell'arco di saldatura.

Regolazione dell'archetto

- Per garantire il massimo comfort all'utente, la fascia può essere regolata.
- Il diametro della fascia può essere regolato stringendo o allentando la manopola sul retro della maschera.
- Spingere la manopola mentre la si gira fino a trovare il diametro più adatto alle proprie preferenze. Rilasciare la manopola in modo che la fascia si blocchi nella misura desiderata.

MANUTENZIONE

- Mantenere i sensori e le celle solari puliti e privi di polvere.
- Non pulire il filtro, la lente, le piastre di protezione e la maschera con solventi, soluzioni contenenti alcol o altri detergenti forti.
- Pulire regolarmente i filtri e le piastre di protezione con un panno morbido e un detergente adatto alle lenti.
- Pulire il guscio della maschera con un detergente neutro.
- Conservare la maschera in un luogo asciutto, al riparo dall'umidità e dalla polvere.
- Se non si utilizza la maschera per un lungo periodo, rimuovere le batterie prima di riporla.

DATI TECNICI

Dimensioni della cartuccia	110x90x9 mm
Area di visualizzazione	93x43 mm
Alimentazione	Celle solari e batteria al litio
Accensione/Spegnimento	Automatico
Sostituzione della batteria	Sì
Protezione UV/IR	DIN16
Tonalità	DIN4/9-13
Regolazione della tonalità	Esterno
Regolazione della sensibilità	Tramite manopola a regolazione continua
Da scuro a chiaro	0,1-1 s tramite manopola a regolazione continua
Tempo di commutazione	<1/25000s
Funzione di molatura	Sì
Autocontrollo ADF	Sì
TIG a bassa corrente	>5A
Allarme di volume basso	Sì

Informazioni tecniche aggiuntive

- Le elevate prestazioni dei filtri oscuranti automatici offrono una protezione completa per gli occhi e il viso dell'utente contro le radiazioni UV/IR durante il processo di saldatura. Il prodotto ha 16 livelli di protezione UV/IR.
- Protezione costante dai raggi UV/IR.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il filtro non si scurisce	La piastra interna o esterna è danneggiata. Pulire o sostituire la piastra.
	I sensori non sono puliti. Pulire i sensori.
	La tensione di saldatura è troppo bassa. Regolare la sensibilità, selezionare "Max".
Non c'è alcuna indicazione sullo schermo	Posizionare la maschera in un luogo buio o mettere la parte esterna del filtro a faccia in giù per più di un minuto. Il filtro verrà ripristinato allo stato normale.
	La tensione della batteria è troppo bassa. Se il passaggio precedente non ripristina il filtro, sostituire la batteria o il filtro oscurante.
Prestazioni ridotte	La temperatura ambiente è troppo bassa. Non utilizzare la maschera a temperature inferiori a 5°C.
Bassa visibilità	Il coperchio anteriore/interno e/o il filtro sono danneggiati. Sostituire l'obiettivo.
	Illuminazione ambientale insufficiente.
	Impostazione errata dell'oscuramento.
La maschera scivola	La cinghia della maschera non è regolata correttamente.

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

- Η ρύθμιση ευαισθησίας και η ρύθμιση χρόνου από σκίαση σε ανοιχτό έχουν μεγάλη επίπτωση στην όραση κατά την διάρκεια μιας εργασίας. Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις που θα μεγιστοποιήσουν την προστασία σας και θα καταστήσουν την εργασία καθώς φοράτε τη μάσκα ευκολότερη και πιο άνετη.
- Τα προστατευτικά τζάμια πρέπει να συναρμολογηθούν σωστά μπροστά και πίσω από το φίλτρο.
- Η μάσκα δεν διαθέτει αντικρουστική προστασία.
- Σε περίπτωση που γρατζουνιστεί η οθόνη LCD ή υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά, θα επηρεαστεί αρνητικά η προστασία που παρέχει το φίλτρο.
- Μην αγγίζετε την οθόνη με γυμνά χέρια ή με αιχμηρά αντικείμενα.
- Η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση με λέιζερ ή για οξυγονοκόλληση.
- Μην τοποθετείτε τη μάσκα ή το φίλτρο σκίασης πάνω σε ζεστές ή καυτές επιφάνειες.
- Μην ανοίγετε ή τροποποιείτε το φίλτρο σκίασης με οποιονδήποτε τρόπο.
- Αυτή η μάσκα δεν θα σας προστατεύσει από εκρήξεις ή από διάβρωση.
- Μην τροποποιείτε τη μάσκα με οποιονδήποτε τρόπο.
- Οι αυθαίρετες τροποποιήσεις και η χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών θα ακυρώσουν την εγγύηση και θα εκθέσουν τον χρήστη σε κίνδυνο τραυματισμού.
- Εάν η μάσκα δεν σκουραίνει κατά την συγκόλληση, σταματήστε την εργασία και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Μην βυθίζετε το φίλτρο ή την μάσκα σε νερό.
- Αντικαταστήστε σπασμένα ή γρατζουνισμένα τζάμια.
- Για την βέλτιστη άνεση κατά την εργασία, να αλλάζετε συχνά τον απορροφητικό κεφαλόδεσμο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία

- Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει το προστατευτικό φιλμ από την πρόσοψη της μάσκας.
- Σε περίπτωση που το προϊόν δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, ελέγξτε ότι η μπαταρία έχει ισχύ πριν από τη χρήση.
- Ελέγξτε ότι η μάσκα λειτουργεί όπως προβλέπεται πριν τη χρήση.
- Επιθεωρήστε το τζάμι και τα ηλιακά κύτταρα για να διαπιστώσετε αν έχουν υποστεί ζημιά ή αν υπάρχει συσσώρευση σκόνης. Βεβαιωθείτε ότι οι αισθητήρες δεν έχουν μπλοκαριστεί από σκόνη. Για να εξασφαλίσετε την βέλτιστη λειτουργία καθαρίστε καλά την μάσκα πριν από τη χρήση.
- Ελέγξτε όλα τα τμήματα του προϊόντος για φθορές. Σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Επιλέξτε την κατάλληλη ρύθμιση σκίασης περιστρέφοντας τον διακόπτη ρύθμισης σκίασης. Αφού ρυθμίσετε την σκίαση, βεβαιωθείτε ότι ο αριθμός σκίασης αντιστοιχεί στην ρύθμιση που επιλέξατε.
- Φορέστε την μάσκα και ρυθμίστε την έτσι ώστε να ταιριάζει στο κεφάλι σας, και τα μάτια σας να είναι στο κέντρο.

Επιλογή σκίασης

- Ο αριθμός σκίασης μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ DIN4/9-13.
- Ο διακόπτης ρύθμισης σκίασης βρίσκεται στην αριστερή μεριά της μάσκας.
- Επιλέξτε τον κατάλληλο αριθμό σκίασης περιστρέφοντας τον διακόπτη ρύθμισης σκίασης.

Ρύθμιση ευαισθησίας

- Η ευαισθησία ρυθμίζεται σύμφωνα με την διαδικασία συγκόλλησης και το περιβαλλοντικό φως, μέσω του διακόπτη ρύθμισης ευαισθησίας. Ο διακόπτης ρύθμισης ευαισθησίας βρίσκεται στην άνω αριστερή γωνία της οθόνης LCD.

- Ελάχιστη επιλογή: Κατάλληλο για υψηλής έντασης συγκόλληση ή συγκόλληση σε περιβάλλον με έντονο φωτισμό.
- Μέγιστη επιλογή: Κατάλληλο για χαμηλής έντασης συγκόλληση ή συγκόλληση σε περιβάλλον με χαμηλό φωτισμό ή για σταθερή συγκόλληση (συγκόλληση TIG για παράδειγμα).
- Μεσαία επιλογή: Κατάλληλο για του περισσότερους τύπους συγκόλλησης, σε εσωτερικό και σε εξωτερικό χώρο.

Ρύθμιση χρόνου εναλλαγής από σκίαση σε ανοιχτό

- Η ρύθμιση του χρόνου εναλλαγής από σκίαση σε ανοιχτό γίνεται μέσω του διακόπτη που βρίσκεται στην άνω δεξιά γωνία της οθόνης LCD.
- Με την περιστροφή του συγκεκριμένου διακόπτη, ρυθμίζεται ο χρόνος που χρειάζεται για να μεταβεί το προϊόν από την λειτουργία σκίασης στην ανοιχτή.

Ρύθμιση κεφαλόμεσου

- Για την εξασφάλιση της μέγιστης άνεσης του χρήστη, ο κεφαλόμεσος μπορεί να ρυθμιστεί.
- Η ρύθμιση της διαμέτρου του κεφαλόμεσου γίνεται με την σύσφιξη ή την χαλάρωση του διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος της μάσκας.
- Πιέστε τον διακόπτη καθώς τον γυρνάτε μέχρι να βρείτε την κατάλληλη διάμετρο που να ταιριάζει στις προτιμήσεις σας. Αφήστε τον διακόπτη ώστε να κλειδώσει στο επιθυμητό μέγεθος.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρήστε τους αισθητήρες και τα ηλιακά κύτταρα καθαρά και απαλλαγμένα από σκόνη.
- Μην καθαρίζετε το φίλτρο, το τζάμι, τις πλάκες προστασίας και τη μάσκα με διαλύτες, με διαλύματα που περιέχουν οινόπνευμα ή με άλλα ισχυρά απορρυπαντικά.
- Καθαρίστε τα φίλτρα και τις πλάκες προστασίας τακτικά με ένα μαλακό πανί και με το κατάλληλο απορρυπαντικό για γυαλιά.
- Καθαρίστε το κέλυφος της μάσκας με ένα ουδέτερο απορρυπαντικό.
- Αποθηκεύστε την μάσκα σε ένα ξηρό μέρος, μακριά από υγρασία και απαλλαγμένο από σκόνη.
- Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μάσκα για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες πριν την αποθηκεύσετε.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Διαστάσεις φίλτρου	110x90x9 mm
Διαστάσεις τζαμιού	93x43 mm
Πηγή ρεύματος	ηλιακά κύτταρα και μπαταρία λιθίου
Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση	Αυτόματο
Αντικατάσταση μπαταρίας	Ναι
Προστασία UV/IR	DIN16
Σκίαση	DIN4/9-13
Έλεγχος σκίασης	εξωτερικός
Έλεγχος ευαισθησίας	Με διακόπτη
Χρόνος από σκίαση σε ανοιχτό	0,1-1 S ρυθμισίμη μέσω διακόπτη
Χρόνος από ανοιχτό σε σκίαση	<1/25000s
Λειτουργία λείανσης	Ναι
Αυτοέλεγχος ADF	Ναι
Χαμηλή ένταση TIG	>5A
Προειδοποίηση χαμηλής έντασης	Ναι

Πρόσθετες τεχνικές πληροφορίες

- Η υψηλή απόδοση των αυτόματων φίλτρων σκίασης παρέχουν πλήρη προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο του χρήστη κατά της ακτινοβολίας UV/IR κατά την διαδικασία ηλεκτροσυγκόλλησης. Το προϊόν διαθέτει 16 επίπεδα προστασίας UV/IR.
- Μόνιμη προστασία από ακτινοβολίες UV/IR.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Το φίλτρο δεν σκουραίνει	Η εσωτερική ή η εξωτερική πλάκα έχει υποστεί ζημιά. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε την πλάκα.
	Οι αισθητήρες δεν είναι καθαροί. Καθαρίστε τους αισθητήρες.
	Η τάση συγκόλλησης είναι πολύ χαμηλή. Ρυθμίστε την ευαισθησία και επιλέξτε «Max».
Δεν υπάρχει ένδειξη στην οθόνη	Τοποθετήστε την μάσκα σε ένα σκοτεινό μέρος ή τοποθετήστε το εξωτερικό μέρος του φίλτρου προς τα κάτω για περισσότερο από ένα λεπτό. Θα γίνει επαναφορά του φίλτρου στην φυσιολογική κατάσταση του.
	Η τάση της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή. Εάν το παραπάνω βήμα δεν επαναφέρει το φίλτρο, αντικαταστήστε την μπαταρία ή το φίλτρο σκίασης.
Χαμηλή απόδοση	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή. Μην χρησιμοποιείτε την μάσκα σε θερμοκρασίες κάτω των 5°C.
Χαμηλή ορατότητα	Το μπροστινό/εσωτερικό κάλυμμα ή και το φίλτρο έχουν υποστεί ζημιά. Αντικαταστήστε το τζάμι.
	Ανεπαρκής φωτισμός περιβάλλοντος.
	Ακατάλληλη ρύθμιση σκίασης.
Η μάσκα γλιστράει	Ο ιμάντας της μάσκας δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει θλάξη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και θλάξεις που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

- Регулирането на чувствителността и на времето за преминаване от тъмно към светло оказва голямо влияние върху зрението по време на заваръчна работа. Изберете подходящите настройки, които ще увеличат максимално защитата ви и ще направят работата, докато носите маската, по-лесна и по-удобна.
- Защитните лещи трябва да са правилно монтирани пред и зад филтъра.
- Маската не е устойчива на удари.
- Ако LCD екранът е надраскан или повреден по друг начин, степента на защита, осигурена от филтъра, ще бъде неблагоприятно засегната.
- Не докосвайте екрана с голи ръце или остри предмети.
- Маската не е подходяща за лазерно заваряване или заваряване с газ.
- Не поставяйте маската или затъмняващия филтър върху горещи повърхности.
- Не отваряйте и не променяйте по никакъв начин затъмняващия филтър.
- Тази маска няма да ви предпази от експлозии или корозия.
- Не модифицирайте маската по никакъв начин.
- Произволните модификации и използването на неподходящи части водят до анулиране на гаранцията и излагат потребителя на риск от нараняване.
- Ако маската не потъмнее по време на заваряване, спрете заваряването и се свържете с доставчика.
- Не потапяйте филтъра или маската във вода.
- Заменете счупените или надраскани лещи.
- За оптимален комфорт по време на работа сменяйте често абсорбиращата потта лента за глава.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Подготовка

- Преди да използвате маската, не забравяйте да отстраните защитното фолио от предната ѝ част.
- Ако продуктът не е бил използван дълго време, преди да го използвате, проверете дали батерията е заредена.
- Проверете маската, за да се уверите, че тя работи по предназначение, преди да я използвате.
- Огледайте лещата и слънчевите клетки, за да установите дали са повредени или дали има натрупан прах. Уверете се, че сензорите не са блокирани от прах. За да осигурите оптимална работа, почиствайте добре маската преди употреба.
- Проверете всички части на продукта за повреди. Ако продуктът е повреден по някакъв начин, свържете се с доставчика.
- Изберете подходящата настройка за затъмняване, като завъртите копчето за регулиране на затъмняването. След като регулирате потъмняването, се уверете, че номерът на потъмняването съответства на избраната настройка.
- Сложете маската и я нагласете така, че да пасне на главата ви, като очите ви са центрирани.

Регулиране на потъмняването

- Числото на потъмняване може да се регулира между DIN4/9-13.
- Копчето за регулиране на потъмняването се намира от лявата страна на маската.
- Изберете подходящото число на затъмняване, като завъртите копчето за регулиране на затъмняването.

Регулиране на чувствителността

- Чувствителността се регулира в зависимост от процеса на заваряване и околното осветление с помощта на копчето за регулиране на чувствителността. Копчето за регулиране на чувствителността се намира в горния ляв ъгъл на LCD екрана.

- Минимална селекция: Подходящ за заваряване с висок интензитет или заваряване в ярко осветена среда.
- Максимален избор: Подходящ за заваряване с нисък интензитет или заваряване в среда с ниска осветеност или за стабилно заваряване (например TIG заваряване).
- Средна опция: Подходящ за повечето видове заваряване, както на закрито, така и на открито.

Регулиране на времето за закъснение (от тъмно до светло)

- Регулирането на времето за забавяне от тъмно до светло се извършва с копчето, разположено в горния десен ъгъл на LCD екрана.
- Завъртането на това копче регулира времето, през което обективът остава тъмен след спирането на заваръчната дъга.

Регулиране на лентата за глава

- За да се осигури максимален комфорт на потребителя, лентата за глава може да се регулира.
- Диаметърът на лентата за глава може да се регулира чрез затягане или разхлабване на копчето на гърба на маската.
- Натискайте копчето, докато го въртите, докато намерите подходящия диаметър, който да отговаря на вашите предпочитания. Отпуснете копчето, така че лентата за глава да се фиксира в желания размер.

ПОДДЪРЖАНЕ

- Поддържайте сензорите и слънчевите клетки чисти и без прах.
- Не почиствайте филтъра, обектива, защитните плочи и маската с разтворители, алкохолни разтвори или други силни почистващи препарати.
- Почиствайте редовно филтрите и защитните пластини с мека кърпа и подходящ препарат за лещи.
- Почиствайте корпуса на маската с неутрален почистващ препарат.
- Съхранявайте маската на сухо място, далеч от влага и без прах.
- Ако няма да използвате маската дълго време, извадете батериите, преди да я съхранявате.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Размер на касетата	110x90x9 мм
Зона на видимост	93x43 мм
Захранване	соларни клетки и литиева батерия
Включване/изключване	Автоматично
Смяна на батерията	Да
Защита от UV/IR лъчи	DIN16
Тъмнина	DIN4/9-13
Регулиране на тъмнината	Външно
Регулиране на чувствителността	Чрез безстепенен регулатор
От тъмно към светло	0,1–1S чрез безстепенен регулатор
Време за превключване	<1/25000s
Функция за шлифоване	Да
Самодиагностика на ADF	Да
TIG с нисък ампераж	>5A
Аларма за ниско ниво на заряда	Да

Допълнителна техническа информация

- Високата производителност на автоматичните затъмняващи филтри осигурява пълна защита на очите и лицето на потребителя срещу UV/IR радиация по време на процеса на заваряване. Продуктът има 16 нива на UV/IR защита.
- Постоянна защита срещу UV/IR радиация.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Филтърът не потъмнява	Вътрешната или външната плоча е повредена. Почистете или сменете плочата.
	Сензорите не са чисти. Почистете сензорите.
	Напрежението за заваряване е твърде ниско. Регулирайте чувствителността, изберете "Max".
На екрана няма индикация	Поставете маската на тъмно място или поставете външната част на филтъра с лицето надолу за повече от една минута. Филтърът ще се върне в нормалното си състояние.
	Напрежението на батерията е твърде ниско. Ако горната стъпка не доведе до нулиране на филтъра, сменете батерията или затъмняващия филтър.
Ниска производителност	Температурата на околната среда е твърде ниска. Не използвайте маската при температури под 5°C.
Ниска видимост	Предният/вътрешният капак и/или филтърът са повредени. Сменете обектива.
	Недостатъчно околно осветление.
	Неправилна настройка на потъмняването.
Маската се изплъзва	Каишката на маската не е регулирана правилно.

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в токущо придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от авторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

СИГУРНОСНЕ УПУТСТВО



Упозорење: Пажљиво прочитајте упутство пре употребе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувајте упутство на безбедном месту за будућу употребу.

- Подешавање осетљивости и времена одлагања од мрака до светла има велики утицај на вид током заваривања. Изаберите одговарајућа подешавања која ће максимизовати вашу заштиту и учинити рад са маском лакшим и удобнијим.
- Заштитне сочива морају бити правилно постављена испред и иза филтера.
- Маска није отпорна на ударце.
- Ако је ЛЦД екран огребан или на други начин оштећен, степен заштите који пружа филтер биће нарушен.
- Не додирујте екран голим рукама или оштрим предметима.
- Маска није погодна за ласерско или гасно заваривање.
- Не стављајте маску или филтер за засену на вруће површине.
- Не отварајте или мењајте филтер за засену на било који начин.
- Ова маска вас неће заштитити од експлозија или корозије.
- Не мењајте маску на било који начин.
- Све произвољне модификације и употреба неприкладних делова поништавају гаранцију и излажу корисника ризику од повреда.
- Ако се маска не потамни током заваривања, прекините заваривање и контактирајте добављача.
- Не уроњавајте филтер или маску у воду.
- Замените поломљене или огребане сочива.
- За оптималан комфор током рада често мењајте траку за упијање зноја.

УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

Припрема

- Пре употребе обавезно уклоните заштитни филм са предње стране маске.
- Ако производ није коришћен дужи временски период, пре употребе проверите да ли је батерија напуњена.
- Проверите маску да бисте били сигурни да ради како је предвиђено пре употребе.
- Проверите сочиво и соларне ћелије да бисте утврдили да ли су оштећене или да ли се на њима нагомилала прашина. Уверите се да сензори нису запушени прашином. За оптималан рад темељно очистите маску пре употребе.
- Проверите све делове производа да бисте утврдили да ли су оштећени. Ако је производ на било који начин оштећен, контактирајте добављача.
- Изаберите одговарајући степен затамњења ротирањем копче за подешавање. Након подешавања, уверите се да број степена затамњења одговара одабраној поставци.
- Ставите маску и прилагодите је тако да пристаје вашој глави, са очима у центру.

Подешавање нијансе

- Број нијансе се може подесити у распону од DIN4/9 до 13.
- Кнопка за подешавање нијансе налази се на левој страни маске.
- Изаберите одговарајући број нијансе ротирањем копче за подешавање нијансе.

Подешавање осетљивости

- Осетљивост се подешава према процесу заваривања и амбијенталном осветљењу помоћу копче за подешавање осетљивости. Копча за подешавање осетљивости налази се у горњем левом углу ЛЦД екрана.
- Минимални избор: Погодно за заваривање високог интензитета или заваривање у добро осветљеном окружењу.
- Максимални избор: Погодно за заваривање ниског интензитета или у слабо осветљеном окружењу или за континуирано заваривање (на пример, TIG заваривање).
- Средња опција: Погодна за већину врста заваривања, како у затвореном, тако и на отвореном.

Подешавање времена одлагања (од мрака до светла)

- Подешавање времена одлагања од мрака до светла врши се помоћу тачкасте копче смештене у горњем десном углу ЛЦД екрана.
- Вртећи овај точак подешава се време колико објектив остаје затамњен након престанка заваривачког лука.

Подешавање траке за главу

- Да би се обезбедио максималан комфор корисника, трака за главу се може подесити.
- Пречник траке за главу може се подесити затезањем или опуштањем точка на задњој страни маске.
- Притискајте ручицу док је ротирате док не пронађете одговарајући пречник који вам одговара. Ослободите ручицу тако да се трака за главу закључа у жељеној величини.

ОДРЖАВАЊЕ

- Држите сензоре и соларне ћелије чистим и без прашине.
- Не чистите филтер, сочиво, заштитне плоче и маску растварачима, растворима који садрже алкохол или другим јаким детерџентима.
- Редовно чистите филтере и заштитне плоче меком крпом и одговарајућим детерџентом за сочива.
- Очистите кућиште маске неутралним детерџентом.
- Чувајте маску на сувом месту, далеко од влаге и прашине.
- Ако маску нећете користити дуго време, уклоните батерије пре складиштења.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Величина картриджа	110x90x9 мм
Поље вида	93x43 мм
Напојна струја	соларне ћелије и литијумска батерија
Укључивање/Искључивање	Ауто
Заменили батерију	Да
UV/IR заштита	DIN16
Засенчење	DIN4/9-13
Контрола заклона	екстеријал
Контрола променљиве осетљивости	По бесконачном подешавању
Тамно до светло	0,1–1S помоћу бесконачно подесивог тачкастог регулатора
Време прекидања	<1/25000s
Функција млевења	Да
ADF самопроверка	Да
ТИГ са ниским струјама	>5A
Аларм за низак волумен	Да

Додатне техничке информације

- Високе перформансе аутоматских филтера за затамњење пружају потпуну заштиту очију и лица корисника од УВ/ИР зрачења током процеса заваривања. Производ има 16 нивоа УВ/ИР заштите.
- Константна заштита од УВ/ИР зрачења.

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Филтер се не затамњује	Унутрашња или спољашња плоча је оштећена. Очистите или замените плочу.
	Сензори нису Филтер се не затамњује чисти. Очистите сензоре.
	Напон заваривања је пренизак. Подесите осетљивост, изаберите "Max".
На екрану нема индикације	Ставите маску на тамно место или окрените спољашњи део филтера лицем надоле на више од једног минута. Филтер ће се ресетовати у нормално стање.
	Напон батерије је пренизак. Ако претходни корак не ресетује филтер, замените батерију или филтер за засенчивање.
Низак учинак	Окружна температура је прениска. Не користите маску на температурама испод 5°C.
Ниска видљивост	Предњи/унутрашњи поклопац и/или филтер су оштећени. Замените сочиво.
	Недовољно амбијентно осветљење.
	Погрешно подешавање нијансе.
Маска се клизи	Трака маске није правилно подешена.

* Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани на страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набавили.

* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви радови на поправци, прегледу или замени, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу се извршавати само од стране техничара овлашћеног сервисног одељења произвођача.

* Увек користите производ са испорученом опремом. Коришћење производа са необезбеђеном опремом може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник неће бити одговорни за повреде и штету настале употребом неодговарајуће опреме.

UPUTE ZA SIGURNOST



Upozorenje: Pažljivo pročitajte upute prije uporabe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Pohanite upute na sigurnom mjestu za buduću upotrebu.

- Podešavanje osjetljivosti i vremena kašnjenja od tame do svjetlosti ima veliki utjecaj na vid tijekom zavarivanja. Odaberite odgovarajuće postavke koje će maksimizirati vašu zaštitu i olakšati i učiniti rad s maskom udobnijim.
- Zaštitne leće moraju biti pravilno montirane ispred i iza filtra.
- Masku nije otporna na udarce.
- Ako je LCD ekran ogreban ili na drugi način oštećen, stupanj zaštite koji pruža filter bit će negativno pogođen.
- Ne dodirujte ekran golim rukama ili oštrim predmetima.
- Masku nije pogodna za lasersko zavarivanje ili plinsko zavarivanje.
- Ne stavljajte masku ili filter na vruće površine.
- Ne otvarajte niti na bilo koji način modificirajte filter.
- Ova maska vas neće zaštititi od eksplozija ili korozije.
- Ne modificirajte masku na bilo koji način.
- Proizvoljne modifikacije i korištenje neispravnih dijelova poništiti će jamstvo i izložiti korisnika riziku od ozljede.
- Ako se maska ne zatamni tijekom zavarivanja, prestanite zavarivati i kontaktirajte dobavljača.
- Ne uranjajte filter ili masku u vodu.
- Zamijenite slomljene ili ogrebane leće.
- Za optimalnu udobnost tijekom rada, često mijenjajte traku za upijanje znoja.

UPUTE ZA UPOTREBU

Priprema

- Prije upotrebe, provjerite je li zaštitna folija uklonjena s prednje strane maske.
- Ako proizvod nije korišten duže vrijeme, provjerite ima li baterija napajanje prije upotrebe.
- Provjerite masku kako biste osigurali da radi kako je namijenjeno prije upotrebe.
- Pregledajte leću i solarne ćelije kako biste utvrdili jesu li oštećene ili ima li nakupljanja prašine. Osigurajte da senzori nisu blokirani prašinom. Kako biste osigurali optimalne performanse, temeljito očistite masku prije upotrebe.
- Provjerite sve dijelove proizvoda na oštećenja. Ako je proizvod na bilo koji način oštećen, kontaktirajte dobavljača.
- Odaberite odgovarajuću postavku nijanse okretanjem gumba za podešavanje nijanse. Nakon podešavanja nijanse, provjerite odgovara li broj nijanse postavci koju ste odabrali.
- Stavite masku i prilagodite je da odgovara vašoj glavi, s očima centriranim.

Podešavanje nijanse

- Broj nijanse može se podešavati između DIN4/9-13.
- Gumb za podešavanje nijanse nalazi se na lijevoj strani maske.
- Odaberite odgovarajući broj nijanse okretanjem gumba za podešavanje nijanse.

Podešavanje osjetljivosti

- Osjetljivost se podešava prema procesu zavarivanja i ambijentalnom osvjetljenju putem gumba za podešavanje osjetljivosti. Gumb za podešavanje osjetljivosti nalazi se u gornjem lijevom kutu LCD ekrana.
- Minimalna selekcija: Pogodno za zavarivanje visoke intenzivnosti ili zavarivanje u svijetloj okolini.
- Maksimalna selekcija: Pogodno za zavarivanje niske intenzivnosti ili zavarivanje u slabo osvjetljenoj okolini ili za stabilno zavarivanje (npr. TIG zavarivanje).
- Srednja opcija: Pogodno za većinu vrsta zavarivanja, kako unutra tako i vani.

Podešavanje vremena kašnjenja (od tame do svjetlosti)

- Podešavanje vremena kašnjenja od tame do svjetlosti vrši se putem gumba koji se nalazi u gornjem desnom kutu LCD ekrana.

- Okretanjem ovog gumba podešava se vrijeme tijekom kojeg leća ostaje tamna nakon što se zavarivačka luka zaustavi.

Podešavanje trake

- Kako biste osigurali maksimalnu udobnost korisnika, traku se može prilagoditi.
- Promjer trake može se prilagoditi stezanjem ili otpuštanjem gumba na stražnjoj strani maske.
- Pritisnite gumb dok ga okrećete dok ne pronađete odgovarajući promjer koji odgovara vašim željama. Otpustite gumb kako bi se traka zaključala na željenoj veličini.

ODRŽAVANJE

- Držite senzore i solarne ćelije čistima i bez prašine.
- Ne čistite filtar, leću, zaštitne ploče i masku otapalima, otopinama koje sadrže alkohol ili drugim jakim deterdžentima.
- Redovito čistite filtre i zaštitne ploče mekom krpom i odgovarajućim deterdžentom za leće.
- Očistite školjku maske neutralnim deterdžentom.
- Čuvajte masku na suhom mjestu, daleko od vlage i bez prašine.
- Ako ne planirate koristiti masku duže vrijeme, uklonite baterije prije pohrane.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Veličina kartuša	110x90x9 mm
Površina pregleda	93x43 mm
Napajanje	Solarni paneli i litijska baterija
Uključi/Isključi napajanje	Automatski
Zamjena baterije	Da
UV/IR zaštita	DIN16
Sjenilo	DIN4/9-13
Upravljanje sjenilom	Vanjski
Podešavanje varijabilne osjetljivosti	Putem neograničeno podešivog kotačića
Mračno na svijetlo	0,1–1 s putem neograničeno podešivog kotačića
Vrijeme prebacivanja	<1/25000s
Funkcija mljeljenja	Da
Samoprovjera ADF-a	Da
TIG s niskom amperazom	>5A
Tihi alarm	Da

Dodatne tehničke informacije

- Visoke performanse automatskih sjenila pružaju potpunu zaštitu za oči i lice korisnika od UV/IR zračenja tijekom procesa zavarivanja. Proizvod ima 16 razina UV/IR zaštite.
- Stalna zaštita od UV/IR zračenja.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Filter se ne zatamnjuje	Unutarnja ili vanjska ploča je oštećena. Očistite ili zamijenite ploču.
	Senzori nisu čisti. Očistite senzore.
	Napon zavarivanja je prenizak. Podesite osjetljivost, odaberite "Max".
Nema indikacije na ekranu	Stavite masku na tamno mjesto ili stavite vanjski dio filtra licem prema dolje na više od minute. Filter će se resetirati na normalno stanje.
	Napon baterije je prenizak. Ako prethodni korak ne resetira filter, zamijenite bateriju ili filter sjene.
Niske performanse	Temperatura okoline je preniska. Ne koristite masku na temperaturama ispod 5°C.
Niska vidljivost	Prednja/unutarnja zaštita i/ili filter su oštećeni. Zamijenite leću.
	Nedovoljno ambijentalnog osvjetljenja.
	Nepravilno podešavanje sjene.
Maska se pomiče	Traka za masku nije pravilno podešena.

* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megromlásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen tárolja, hogy később is hozzáférhessen.

- Az érzékenység és a sötétből a világosba való átmenet késleltetésének beállítása nagy hatással van a látásra a hegesztési munka során. Válassza ki a megfelelő beállításokat, amelyek maximalizálják a védelmet, és megkönnyítik és kényelmesebbé teszik a munkát a maszk viselése közben.
- A védőlencsét megfelelően fel kell szerelni a szűrő elé és mögé.
- A maszk nem ütésálló.
- Ha az LCD-képernyő megkarcolódik vagy más módon megsérül, a szűrő által nyújtott védelem mértéke kedvezőtlenül befolyásolja.
- Ne érintse meg a képernyőt pusztán kézzel vagy éles tárgyakkal.
- A maszk nem alkalmas lézerhegesztéshez vagy gázhegesztéshez.
- Ne helyezze a maszkot vagy az árnyékszűrőt forró felületekre.
- Ne nyissa ki vagy módosítsa az árnyékszűrőt semmilyen módon.
- Ez a maszk nem védi meg Önt a robbanásoktól vagy a korroziótól.
- A maszkot semmilyen módon ne módosítsa.
- Az önkényes módosítások és a nem megfelelő alkatrészek használata érvényteleníti a garanciát, és a felhasználót sérülésveszélynek teszi ki.
- Ha a maszk nem sötétedik el hegesztés közben, hagyja abba a hegesztést, és lépjen kapcsolatba a szállítóval.
- Ne merítse a szűrőt vagy a maszkot vízbe.
- Cserélje ki a törött vagy káros lencsét.
- A munka közbeni optimális kényelem érdekében cserélje gyakran az izzadságelnyelő fejpántot.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Előkészítés

- Használat előtt feltétlenül távolítsa el a védőfóliát a maszk előlapjáról.
- Ha a terméket hosszabb nem használta, használat előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátorban van-e áram.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a maszk rendeltetészerűen működik-e.
- Ellenőrizze a lencsét és a napelemeket, hogy nem sérültek-e meg, vagy nem gyűlt-e fel rajtuk por. Győződjön meg arról, hogy az érzékelőket nem zárja el a por. Az optimális teljesítmény biztosítása érdekében használat előtt alaposan tisztítsa meg a maszkot.
- Ellenőrizze a termék minden alkatrészét a sérülések szempontjából. Ha a termék bármilyen módon sérült, lépjen kapcsolatba a szállítóval.
- Válassza ki a megfelelő árnyékolási beállítást az árnyékoló gomb elforgatásával. Az árnyékolás beállítása után győződjön meg arról, hogy az árnyékolási szám megfelel a kiválasztott beállításnak.
- Tegye fel a maszkot, és igazítsa a fejére, úgy, hogy a szemei középen legyenek.

Árnyékolás beállítása

- Az árnyékszám DIN4/9-13 között állítható be.
- Az árnyékoló gomb a maszk bal oldalán található.
- Válassza ki a megfelelő árnyékszámot az árnyékbeállító gomb elforgatásával.

Érzékenység beállítása

- Az érzékenységet az érzékenységszabályozó gombbal lehet a hegesztési folyamatnak és a környezeti megvilágításnak megfelelően beállítani. Az érzékenységszabályozó gomb az LCD-képernyő bal felső sarkában található.
- Minimális kiválasztás: Alkalmas nagy intenzitású hegesztéshez vagy erősen megvilágított történő hegesztéshez.
- Maximális választék: Alkalmas alacsony intenzitású hegesztéshez vagy gyenge fényviszonyok között végzett hegesztéshez, illetve egyenes hegesztéshez (például TIG-hegesztéshez).
- Közepes opció: Alkalmas a legtöbb hegesztési típushoz, és beltéren egyaránt.

Késleltetési idő beállítása (sötétből világosba)

- A késleltetési idő beállítása sötétből világosba az LCD-képernyő jobb felső sarkában található gombbal történik.
- Ennek a gombnak az elforgatásával állítható be, hogy mennyi ideig marad sötét a lencse a hegesztési ív leállása után.

Fejpánt beállítása

- A maximális felhasználói kényelem érdekében a fejpánt állítható.
- A fejpánt átmérője a maszk hátulján lévő gomb meghúzásával vagy lazításával állítható.
- Nyomja a gombot elforgatás közben, amíg meg nem találja a megfelelő átmérőt, amely megfelel az Ön preferenciáinak. Engedje el a gombot, hogy a fejpánt a kívánt méretben rögzüljön.

KARBANTARTÁS

- Tartsa tisztán és pormentesen az érzékelőket és a napelemeket.
- Ne tisztítsa a szűrőt, a lencsét, a védőlemezeket és a maszkot oldószerrel, alkoholtartalmú oldatokkal vagy más erős tisztítószerrel.
- A szűrőket és a védőlemezeket rendszeresen tisztítsa meg puha ruhával és a lencsékhez megfelelő tisztítószerrel.
- Tisztítsa meg a maszk héját semleges tisztítószerrel.
- A maszkot száraz, nedvességtől védett és pormentes tárolja.
- Ha hosszabb nem használja a maszkot, tárolás előtt vegye ki az elemeket.

MŰSZAKI ADATOK

A patron mérete	110x90x9 mm
Megtekintési terület	93x43 mm
Tápellátás	napelemek és lítium-akkumulátor
Be-/kikapcsolás	Automatikus
Akkumulátor cseréje	Igen
UV/IR védelem	DIN16
Árnyékolás	DIN4/9-13
Árnyékolás szabályozása	külső
Változtatható érzékenység szabályozása	Fokozatmentes forgógombbal
Sötétből világosba	0,1–1 másodperc fokozatmentes forgógombbal
Váltási idő	<1/25000s
Csiszolási funkció	Igen
ADF önellenőrzés	Igen
Alacsony áramerősségű TIG	>5A
Alacsony térfogatú riasztás	Igen

További műszaki információk

- Az automatikus árnyékoló szűrők nagy teljesítménye teljes védelmet nyújt a felhasználó szemének és arcának az UV/IR sugárzás ellen hegesztési folyamat során. A termék 16 szintű UV/IR védelemmel rendelkezik.
- Folyamatos védelem az UV/IR sugárzás ellen.

HIBAELHÁRÍTÁS

A szűrő nem sötétedik	A belső vagy a külső lemez sérült. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a lemezt.
	Az érzékelők nem tiszták. Tisztítsa meg az érzékelőket.
	A hegesztési feszültség túl alacsony. Állítsa be az érzékenységet, válassza a "Max" értéket.
A képernyőn nincs jelzés	Tegye a maszkot sötét helyre, vagy a szűrő külső részét arccal lefelé helyezze egy hosszabb időre. A szűrő visszaáll normál állapotába.
	Az akkumulátor feszültsége túl alacsony. Ha a fenti lépés nem állítja vissza a szűrőt, cserélje ki az akkumulátort vagy az árnyékszűrőt.
Alacsony teljesítmény	A környezeti hőmérséklet túl alacsony. Ne használja a maszkot 5°C alatti hőmérsékleten.
Alacsony láthatóság	Az elülső/belső burkolat és/vagy a szűrő sérült. Cserélje ki a lencsét.
	Elégtelen környezeti megvilágítás.
	Helytelen árnyékolástechnikai beállítás.
A maszk lecsúszik	A maszk pántja nincs megfelelően beállítva.

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációiban, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkálatot, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Advertencia: Lea atentamente el manual antes de utilizar el producto. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar daños en el equipo, lesiones físicas y/o daños materiales. Guarde el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

- El ajuste de la sensibilidad y del tiempo de transición de oscuro a claro tiene un gran impacto en la visión durante los trabajos de soldadura. Elija los ajustes adecuados que maximicen su protección y hagan que trabajar con la máscara puesta sea más fácil y cómodo.
- Las lentes protectoras deben montarse correctamente delante y detrás del filtro.
- La máscara no es resistente a los impactos.
- Si la pantalla LCD se raya o se daña de cualquier otra forma, el grado de protección que proporciona el filtro se verá afectado negativamente.
- No toque la pantalla con las manos desnudas ni con objetos afilados.
- La máscara no es adecuada para soldadura láser ni soldadura con gas.
- No coloque la máscara ni el filtro de oscurecimiento sobre superficies calientes.
- No abra ni modifique el filtro de sombreado de ninguna manera.
- Esta máscara no le protegerá de explosiones ni de la corrosión.
- No modifique la máscara de ninguna manera.
- Las modificaciones arbitrarias y el uso de piezas inadecuadas anularán la garantía y expondrán al usuario a riesgo de lesiones.
- Si la máscara no se oscurece durante la soldadura, interrumpa el trabajo y póngase en contacto con el proveedor.
- No sumerja el filtro ni la máscara en agua.
- Sustituya las lentes rotas o rayadas.
- Para una comodidad óptima durante el trabajo, cambie con frecuencia la banda para la cabeza que absorbe el sudor.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación

- Antes de utilizarlo, asegúrese de retirar la película protectora de la parte delantera de la máscara.
- Si el producto no se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, compruebe si la batería tiene carga antes de utilizarlo.
- Compruebe la máscara para asegurarse de que funciona correctamente antes de usarla.
- Revise la lente y las células solares para comprobar si presentan daños o si hay acumulación de polvo. Asegúrese de que los sensores no estén obstruidos por el polvo. Para garantizar un rendimiento óptimo, limpie la máscara a fondo antes de usarla.
- Compruebe que ninguna pieza del producto presente daños. Si el producto presenta algún daño, póngase en contacto con el proveedor.
- Seleccione el ajuste de tono adecuado girando el botón de ajuste de tono. Después de ajustar el tono, asegúrese de que el número de tono se corresponde con el ajuste que ha seleccionado.
- Póngase la máscara y ajústela a su cabeza, con los ojos centrados.

Ajuste del tono

- El número de tono se puede ajustar entre DIN 4/9 y 13.
- El botón de ajuste del tono se encuentra en el lado izquierdo de la máscara.
- Seleccione el número de tono adecuado girando el mando de ajuste de tono.

Ajuste de la sensibilidad

- La sensibilidad se ajusta según el proceso de soldadura y la iluminación ambiental mediante el mando de ajuste de sensibilidad. El mando de ajuste de sensibilidad se encuentra en la esquina superior izquierda de la pantalla LCD.
- Selección mínima: Adecuada para soldaduras de alta intensidad o en entornos muy iluminados.

- Selección máxima: Adecuado para soldadura de baja intensidad o soldadura en un entorno con poca luz, o para soldadura constante (por ejemplo, soldadura TIG).
- Opción media: Adecuada para la mayoría de los tipos de soldadura, tanto en interiores como en exteriores.

Ajuste del tiempo de retardo (de oscuro a claro)

- El ajuste del tiempo de retardo de oscuro a claro se realiza mediante el botón situado en la esquina superior derecha de la pantalla LCD.
- Al girar este mando se ajusta el tiempo que la lente permanece oscura una vez que se apaga el arco de soldadura.

Ajuste de la diadema

- Para garantizar la máxima comodidad del usuario, la diadema se puede ajustar.
- El diámetro de la diadema se puede ajustar apretando o aflojando la rueda situada en la parte posterior de la máscara.
- Empuje el botón mientras lo gira hasta encontrar el diámetro adecuado a su gusto. Suelte el botón para que la diadema se bloquee en el tamaño deseado.

MANTENIMIENTO

- Mantenga los sensores y las células solares limpios y libres de polvo.
- No limpie el filtro, la lente, las placas protectoras ni la máscara con disolventes, soluciones que contengan alcohol u otros detergentes fuertes.
- Limpie los filtros y las placas protectoras con regularidad con un paño suave y un detergente adecuado para lentes.
- Limpie la carcasa de la máscara con un detergente neutro.
- Guarde la máscara en un lugar seco, alejado de la humedad y libre de polvo.
- Si no va a utilizar la máscara durante un tiempo prolongado, retire las pilas antes de guardarla.

DATOS TÉCNICOS

Tamaño del cartucho	110x90x9 mm
Área de visión	93x43 mm
Fuente de alimentación	Células solares y batería de litio
Encendido/apagado	Automático
Sustitución de la batería	Sí
Protección UV/IR	DIN16
Tonalidad	DIN4/9-13
Control de tonalidad	Externo
Control de sensibilidad variable	Mediante dial continuo
De oscuro a claro	0,1-1 s mediante dial continuo
Tiempo de conmutación	<1/25000s
Función de esmerilado	Sí
Autocomprobación del ADF	Sí
TIG de bajo amperaje	>5A
Alarma de bajo volumen	Sí

Información técnica adicional

- El alto rendimiento de los filtros de oscurecimiento automático proporciona una protección total para los ojos y el rostro del usuario frente a la radiación UV/IR durante el proceso de soldadura. El producto cuenta con 16 niveles de protección UV/IR.
- Protección constante contra la radiación UV/IR.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El filtro no se oscurece	La placa interior o exterior está dañada. Limpie o sustituya la placa.
	Los sensores no están limpios. Limpie los sensores.
	El voltaje de soldadura es demasiado bajo. Ajuste la sensibilidad, seleccione «Máx.».
No hay ninguna indicación en la pantalla	Coloca la mascarilla en un lugar oscuro o coloca la parte exterior del filtro boca abajo durante más de un minuto. El filtro volverá a su estado normal.
	El voltaje de la batería es demasiado bajo. Si el paso anterior no restablece el filtro, sustituya la batería o el filtro de sombra.
Bajo rendimiento	La temperatura ambiente es demasiado baja. No utilice la máscara a temperaturas inferiores a 5 °C.
Baja visibilidad	La cubierta frontal/interna y/o el filtro están dañados. Sustituya la lente.
	Iluminación ambiental insuficiente.
	Ajuste incorrecto de la visera.
La máscara se desliza	La correa de la máscara no está bien ajustada.

** El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, a menos que dichos cambios afecten significativamente al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene en sus manos pueden referirse también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.*

** Para garantizar la seguridad y la fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección o sustitución, incluidos el mantenimiento y los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.*

** Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipos no suministrados puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y daños derivados del uso de equipos no conformes.*

EN

The welding helmets have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The welding helmets of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the helmet (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The welding helmets must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers etc.).
- 2) Welding helmets damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Welding helmets poorly maintained.
- 4) Use of inappropriate accessories.
- 5) Welding helmets given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the welding helmet.
- 11) Contact of the welding helmet with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Welding helmets that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Welding helmets used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the welding helmet with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the welding helmet shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or welding helmets that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of welding helmets or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Οι μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της μάσκας (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβόνια, καλώδιο, διακόπτες, φορτιστές κ.λ.π).
- 2) Μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης που έχουν υποστεί ζημιά από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.
- 5) Μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης που έχουν παραχωρηθεί χωρίς οικονομική επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα τύπου.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μισαβολία της τάσης του ρευματοδότη.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της μάσκας ηλεκτροσυγκόλλησης.
- 11) Επαφή της μάσκας ηλεκτροσυγκόλλησης με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Μάσκες ηλεκτροσυγκόλλησης που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της μάσκας ηλεκτροσυγκόλλησης με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της μάσκας. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι μάσκες τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται in this warranty form, regarding the repair of welding helmets or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

Les casques de soudure sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les casques de soudure de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat du casque (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les casques de soudure doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'utilisent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs etc.).
- 2) Casques de soudure endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Casques de soudure mal entretenus.
- 4) Utilisation d'accessoires inappropriés.
- 5) Casques de soudure donnés gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte du casque.
- 11) Contact du casque avec des produits chimiques ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les casques de soudure qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les casques de soudure utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer le casque de soudure par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie du casque de soudure ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les casques de soudure remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des casques de soudure ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

I caschi per saldatura sono fabbricati secondo standard rigorosi stabiliti dall'azienda e sono conformi alle norme di qualità europee. Per i caschi per saldatura della nostra azienda, è previsto un periodo di garanzia di 24 mesi per l'uso non professionale, 12 mesi per uso professionale. La validità della garanzia inizia dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto del casco per saldatura (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà i costi dei pezzi di ricambio e della manodopera se non accompagnati da una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere fatta nel nostro servizio le spese di trasporto (da e per) sono interamente a carico del mittente. I caschi per saldatura sono inviati per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con il metodo e il mezzo di trasporto adeguati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usano naturalmente in seguito all'utilizzo (spazzole, cavi, interruptori, caricabatterie, ecc.).
- 2) Caschi per saldatura danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Caschi di saldatura sottoposti a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di accessori inadeguati.
- 5) Caschi per saldatura ceduti a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria del casco per saldatura.
- 11) Contatto del casco di saldatura con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità o corrosione.
- 12) Caschi per saldatura modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Caschi per saldatura utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire il casco per saldatura con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia del casco per saldatura non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o i caschi per saldatura sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione dei caschi per saldatura o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Helmetat e saldimit janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Helmetat e saldimit të kompanisë sonë pajisen me garancion 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së helmetës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Helmetat e saldimit duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm si pasojë e përdorimit (furça, kablo, ndërprerës, karikues etj.).
- 2) Helmetat e saldimit të dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Helmetat e saldimit të mirëmbajtura keq.
- 4) Përdorimi i aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Helmetat salduese që u jepen personave të tretë pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhjeje elektrike në një tension të ndryshëm nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me një furnizim me energji jo të tokëzuar.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur.
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi i shkaktuar nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të kaskës së saldimit.
- 11) Kontakti i helmetës së saldimit me kimikate, ose dëmtimi si rezultat i lagështisë ose korrozionit.
- 12) Helmetat e saldimit që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Helmeta saldimit që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë kaskën e saldimit me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së helmetës së saldimit nuk do të zgjatet ose rinovohet. Ndërrimi i një pjese rezervë, së bashku me tarifën e riparimit, mbulohet nga një garanci 1 vjeçare për funksionimin e mirë, me kusht që të respektohen kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose helmetat e saldimit që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e helmetave të saldimit ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Zavarivački šlemovi su proizvedeni po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Kacige za zavarivanje naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za nef profesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini kacige (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Zavarivačke kacige se moraju poslati na popravku u firmu ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četke, kablovi, prekidači, punjači itd.).
- 2) Šlemovi za zavarivanje oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Loše održavani šlemovi za zavarivanje.
- 4) Upotreba neodgovarajućeg pribora.
- 5) Zavarivačke kacige date trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog postupka čišćenja šlema za zavarivanje.
- 11) Dodir šlema za zavarivanje sa hemikalijama, ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Kacige za zavarivanje koje je modifikovala ili otvorila neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 14) Kacige za zavarivanje koje se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni kacigu za zavarivanje drugim odgovarajućim modelom. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok zavarivačkog šlema se ne može produžavati niti obnavljati. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom od 1 godine na dobar rad, pod uslovom da su ispunjeni uslovi garancije. Rezervni delovi ili šlemovi za zavarivanje koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom šlemova za zavarivanje ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

Varilne čelade so izdelane v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za varilske čelade našega podjetja je zagotovljena 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo in 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu čelade (maloprodajni račun ali račun). Družba v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Varilne čelade je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim servisnim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se zaradi uporabe naravno obrabijo (ščetke, kabli, stikala, polnilci itd.).
- 2) Varilske čelade, ki se poškodujejo zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Varilske čelade, ki so slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznega dodatnega pribora.
- 5) Varilske čelade, ki so bile brezplačno dane v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode.
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja varilne čelade.
- 11) Stik varilne čelade s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Varilske čelade, ki jih je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebje.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente, ki so posledica neustrezne uporabe.
- 14) Varilske čelade, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da varilno čelado zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok varilne čelade ne podaljša ali obnovi. Zamenjava nadomestnega dela skupaj s stroški popravila je krita z enoletno garancijo za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali varilne čelade ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, ki so navedene v tem garancijskem obrazcu, glede popravila varilnih čelad ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

Zvračne prilbe boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na zváračské prilbe našej spoločnosti sa poskytujú záručná doba 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe prilby (maloochodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Zvračne prilbe musia byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, nabíjačky atď.).
- 2) Zvračne prilbe poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Zváračské prilbe nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodného príslušenstva.
- 5) Zváračské prilbe poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania splanej vody.
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia zváračskej prilby.
- 11) Kontakt zváračskej prilby s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Zváračské prilbe, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené časti/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Zváračské prilbe používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zváračskú prilbu za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zváračskej prilby nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu spolu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú funkčnosť za predpokladu, že sú dodržané záručné podmienky. Vymenené náhradné diely alebo zváračské prilbe zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zvračích prilieb alebo ich poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Заварчните каски са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Заварчните шлемове на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на каската (касва бележка или фактура на дребно). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервисен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Заварчните каски трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервис по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабли, ключове, зарядни устройства и др.).
- 2) Заварчни каски, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Заварчни шлемове, които не са добре поддържани.
- 4) Използване на неподходящи принадлежности.
- 5) Заварчни каски, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна на напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода.
- 10) Повреда или неисправност в резултат на неправилна процедура за почистване на заварчния шлем.
- 11) Контакт на заварчната каска с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Заварчни каски, които са били модифицирани или отворени от неоторизиран персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Заварчни каски, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени заварчната каска с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на заварчната каска не се удължава или подновява. Тази замяна на резервна част, заедно с таксата за ремонт, се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при условие че са спазени гаранционните условия. Заменените резервни части или заварчни каски остават собственост на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на заварчни шлемове или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и относимите разпоредби се прилагат към тази гаранция.

Шлемовите за заваруване се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Кацигите за заварување на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на кацигата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релеванните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Шлемовите за заварување мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (четки, кабли, прекинувачи, полначи итн.).
- 2) Шлемови за заварување оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Слабо одржувани шлемови за заварување.
- 4) Употреба на несоодветни додатоци.
- 5) Шлемови за заварување дадени на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на тековниот напон.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на шлемот за заварување.
- 11) Контакт на шлемот за заварување со хемикали или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Шлемови за заварување кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Шлемови за заварување што се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени кацигата за заварување со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот рок на кацигата за заварување нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел, заедно со наплата за поправка, е покриена со гаранција од 1 година за добро работење, под услов да се спазат условите за гаранција. Резервните делови или шлемовите за заварување кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој гарантен формуляр, во врска со поправка на шлемови за заварување или нивно оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Căștile de sudură au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Căștile de sudură ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru utilizare neprofesională, respectiv 12 luni pentru utilizare profesională. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a câștii (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Căștile de sudură trebuie să fie trimise pentru reparații la firmă sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încărcătoare etc.).
- 2) Căști de sudură deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Căști de sudură prost întreținute.
- 4) Utilizarea de accesorii necorespunzătoare.
- 5) Căști de sudură oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică nelegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a câștii de sudură.
- 11) Contactul câștii de sudură cu substanțe chimice sau deteriorarea ca urmare a umezelii sau a coroziunii.
- 12) Căști de sudură care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- 14) Căști de sudură utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui casca de sudură cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a câștii de sudură nu va fi prelungită sau reînnoită. The înlocuirea unei piese de schimb, împreună cu taxa de reparație, este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, cu condiția să fie respectate condițiile de garanție. Piesele de schimb sau câștile de sudură care sunt înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, în ceea ce privește repararea câștilor de sudură sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

HU

A hegesztősisakok a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk hegesztősisakjaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a sisak vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szakszerű munkások vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A hegesztősisakokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználnának (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült hegesztősisakok.
- 3) Rosszul karbantartott hegesztősisakok.
- 4) Nem megfelelő tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott hegesztősisakok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetett feszültségtől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A hegesztősisak nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A hegesztősisak vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióiból eredő károsodás.
- 12) Olyan hegesztősisakok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy kinyitottak.
- 13) Nem megfelelő használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérelésre használt hegesztősisakok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Szpecifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a hegesztősisakot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a hegesztősisak jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. T pótalkatrész cseréjére a javítási díjjal együtt 1 év jótállás vonatkozik, amennyiben a garanciális feltételek teljesülnek. A kicserélt pótalkatrészek vagy hegesztősisakok cégünk tulajdonában maradnak. A hegesztősisakok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

L-elmi tal-iwweldjar ġew manifatturati skont standards stretti, stabilbilit mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-elmi tal-iwweldjar tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-elm (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-elmi tal-welding għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

EŻENZJONIJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (pniesel, kejbils, swiċċijiet, ċarġers eċċ.).
- 2) Elmi tal-welding bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Elmi tal-welding mizmuma ħażin.
- 4) Użu ta' 'aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Elmi tal-welding mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ĥsara minħabba konnessjoni elettrika f'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma 'provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ĥsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ.
- 10) Ĥsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' 'tindif mhux xierqa tal-elm tal-iwweldjar.
- 11) Kuntatt ta' 'l-elm tal-iwweldjar ma 'kimici, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiġa jew korrużjoni.
- 12) Elmi tal-welding li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xierqa.
- 14) Elmi tal-welding użati għall-kerja.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jippreżenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirrizerva d-dritt li tissostitwixxi l-elm tal-welding b'mudell ieħor korrispondenti. Wara li l-proċeduri tal-garanzija kollha jkunu ġew konkluzi, il-perjodu tal-garanzija tal-elm tal-iwweldjar m'għandux jiġi estiż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part, flimkien mal-ħlas tat-tiswija, hija koperta minn garanzija ta' sena ta' 'thaddim tajjeb, sakemm it-termini tal-garanzija jiġu sodisfatti. L-ispare parts jew l-elmi tal-welding li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija tal-elm tal-welding jew il-ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Maske za zavarivanje proizvedene su prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Varilačke kace naše tvrtke imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu, 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je dokument o kupnji naš servisa, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Šlemove za zavarivanje potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (četke, kabeli, prekidači, punjači itd.).
- 2) Šlemovi za zavarivanje oštećeni zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Zaštitne maske za zavarivanje loše održavane.
- 4) Korištenje neprikladnog pribora.
- 5) Zaštitne maske dane trećim osobama besplatno.
- 6) Oštećenje zbog električnog priključka pod naponom koji nije naveden na pločici uređaja.
- 7) Spajanje na neuzemljeni izvor napajanja.
- 8) Promjena trenutnog napona.
- 9) Štete nastale korištenjem slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar koji je posljedica nepravilnog postupka čišćenja maske za zavarivanje.
- 11) Kontakt maske za zavarivanje s kemikalijama ili oštećenje uslijed vlage ili korozije.
- 12) Zaštitne maske za zavarivanje koje je modificirala ili otvorila neovlaštena osoba.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće uporabe.
- 14) Šlemovi za zavarivanje koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene maske za zavarivanje drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok maske za zavarivanje ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, zajedno s troškovima popravka, pokrivena je 1-godišnjim jamstvom dobrog rada, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili varilačke maske ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak zavarivačkih maski ili njihova oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi vrijede za ovo jamstvo.

Los cascos de soldadura han sido fabricados de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Los cascos de soldadura de nuestra empresa tienen una garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del casco (recibo de compra o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el coste correspondiente de las piezas de recambio y las respectivas horas de trabajo necesarias a menos que se presente una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Los cascos de soldadura deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, etc.).
- 2) Cascos de soldador dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Cascos de soldadura mal mantenidos.
- 4) Utilización de accesorios inadecuados.
- 5) Cascos de soldadura cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una red eléctrica no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la careta de soldar.
- 11) Contacto de la pantalla de soldadura con productos químicos, o daños debidos a la humedad o la corrosión.
- 12) Cascos de soldadura que hayan sido modificados o abiertos por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como resultado de un uso inadecuado.
- 14) Cascos de soldadura utilizados para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de repuesto específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir la careta de soldar por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el periodo de garantía de la careta de soldar. La sustitución de una pieza de recambio, junto con los gastos de reparación, está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan los términos de la garantía. Las piezas de recambio o los cascos de soldadura sustituidos permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán requisitos distintos de los mencionados en el presente formulario de garantía, en relación con la reparación de los cascos de soldadura o sus daños. Esta garantía está sujeta a las leyes y reglamentos griegos.

Przyłbice spawalnicze zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Przyłbice spawalnicze naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym do użytku nieprofesjonalnego i 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym do użytku profesjonalnego. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu przyłbicy (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Przyłbice spawalnicze muszą być wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki itp.).
- 2) Przyłbice spawalnicze uszkodzone w wyniku nieprzestrzeżenia instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja przyłbic spawalniczych.
- 4) Używanie nieodpowiednich akcesoriów.
- 5) Przyłbice spawalnicze przekazane nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieużywanego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia spowodowane użyciem słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia przyłbicy spawalniczej.
- 11) Kontakt przyłbicy spawalniczej z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Przyłbice spawalnicze, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Przyłbice spawalnicze używane do wypożyczenia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu, który wykazuje wadę produkcyjną lub materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany przyłbicy spawalniczej na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na przyłbicę spawalniczą nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej wraz z opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem spełnienia warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub przyłbice spawalnicze pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy przyłbic spawalniczych lub ich uszkodzeń, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".